

Avant-projet d'ordonnance portant sur la création d'un conseil consultatif bruxellois pour l'élimination du racisme en Région de Bruxelles-Capitale	Voorontwerp van ordonnantie betreffende de oprichting van een Brusselse adviesraad voor de uitbanning van racisme in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
Sur la proposition du Ministre en charge de l'Egalité des chances,	Op voorstel van de Minister bevoegd voor Gelijke Kansen
Après délibération,	Na beraadslaging,
ARRETE :	BESLUIT:
Le Ministre en charge de l'Egalité des chances est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :	De Minister van Gelijke Kansen wordt ermee belast aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement de ontwerpordonnantie voor te stellen waarvan de inhoud luidt als volgt:
<u>Chapitre Ier. Dispositions générales</u>	<u>Hoofdstuk I. Algemene bepalingen</u>
Article 1 ^{er} . La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.	Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.
Art. 2. Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :	Art. 2 Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder:
1° Gouvernement : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;	1° Regering: de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
2° Critères protégés dits raciaux : la prétendue race, la couleur de peau, la nationalité, l'ascendance et l'origine nationale ou ethnique.	2° Beschermde zogenaamd raciale criteria: zogenaamd ras, huidskleur, nationaliteit, afkomst en nationale of etnische afstamming
3° Les discriminations dites raciales : selon la Convention internationale de New York sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (1965), il s'agit de toute distinction, exclusion, restriction ou préférence fondée sur la prétendue race, la couleur, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, qui a pour but ou pour effet de détruire ou de compromettre la reconnaissance, la jouissance ou l'exercice, dans des conditions d'égalité, des droits humains et des libertés fondamentales dans les domaines politique, économique, social et culturel ou dans tout autre domaine de la vie publique.	2° Zogenaamd raciale discriminatie: volgens het Internationaal Verdrag van New York inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie (1965) is rassendiscriminatie elke vorm van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur op grond van ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming die tot doel of tot gevolg heeft dat, onder gelijke voorwaarden, de erkenning, het genot of de uitoefening van de mensenrechten en de fundamentele vrijheden op politiek, economisch, sociaal of cultureel gebied of op enig ander gebied van het openbare leven teniet worden gedaan of aangetast.

4° Le Conseil : le conseil bruxellois pour l'élimination du racisme créé par le présent texte.	4° De Raad : de bij deze tekst opgerichte Brusselse Raad voor de uitbanning van racisme.
Art. 3. Le Gouvernement intègre l'égalité des chances dans l'ensemble des politiques, programmes, mesures et actions, qu'il met en œuvre, d'un point de vue stratégique et opérationnel, en vue d'éviter ou de corriger d'éventuelles inégalités fondées sur les critères dits raciaux	Art. 3 De Regering integreert gelijke kansen in alle beleidslijnen, programma's, maatregelen en acties die zij uitvoert, vanuit strategisch en operationeel oogpunt, om mogelijke ongelijkheden op grond van zogenaamd raciale criteria te vermijden of recht te zetten.
<u>Chapitre II</u> Le Conseil bruxellois pour l'élimination du racisme	<u>Hoofdstuk II</u> De Brusselse Raad voor de uitbanning van racisme
Art. 4. § 1^{er}. Un Conseil consultatif bruxellois pour l'élimination du racisme en Région de Bruxelles-Capitale est institué en Région de Bruxelles-Capitale. §2. Le Conseil contribue efficacement à l'élimination de toute discrimination directe ou indirecte vis-à-vis des personnes en raison de leur prétendue race, couleur de peau, nationalité, ascendance et origine nationale ou ethnique. <u>Chapitre III : Missions</u> Art. 5. § 1^{er}. Le Conseil a pour missions de : 1° formuler des avis, en matière de lutte contre le racisme et les discriminations dites raciales, de sa propre initiative ou à la demande d'un membre du Gouvernement régional, du Collège de la Commission communautaire flamande, du Collège de la Commission communautaire française, du Collège réuni de la Commission communautaire commune, dans la mesure où cette demande relève de leurs compétences ; 2° formuler un avis au début de la législature et en fin de législature en ce qui concerne les objectifs du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale repris dans la Déclaration de politique régionale ;	Art. 4 § 1. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt een Brusselse adviesraad voor de uitbanning van racisme in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opgericht. §2. De Raad draagt effectief bij tot de uitbanning van elke vorm van directe of indirecte discriminatie van personen op grond van hun zogenaamd ras, huidskleur, nationaliteit, afkomst en nationale of etnische afstamming. <u>Hoofdstuk III: Opdrachten</u> Art. 5 § 1. De Raad heeft de volgende opdrachten: 1° adviezen verstrekken inzake de bestrijding van racisme en zogenaamd raciale discriminatie, op eigen initiatief of op verzoek van een lid van de Gewestregering, het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, het College van de Franse Gemeenschapscommissie, het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, voor zover dit verzoek onder hun bevoegdheden valt; 2° aan het begin en aan het einde van de legislatuur een advies formuleren over de doelstellingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die zijn opgenomen in de Gewestelijke Beleidsverklaring;

3° suivre la thématique, également à d'autres niveaux de pouvoir pour autant que cela ait un impact sur la Région de Bruxelles-Capitale ; 4° favoriser la concertation et la collaboration entre tous les acteurs concernés et les autres Conseils consultatifs thématiques existants. Art 6. § 1^{er}. Les avis sont communiqués dans les deux mois après l'introduction de la demande. Ce délai peut être ramené à un mois sur requête motivée du Gouvernement. Si l'avis n'est pas communiqué dans les délais précités, il peut être passé outre. § 2. Le Conseil adresse tous ses avis au Gouvernement régional, au Collège de la Commission communautaire flamande, au Collège de la Commission communautaire française et au Collège réuni de la Commission communautaire commune. § 3. Le Conseil publie, sur son site Internet, tous les avis et recommandations sur saisine ou d'initiative.	3° de thematiek opvolgen, ook op andere beleidsniveaus, voor zover er een impact is op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; 4° het overleg en de samenwerking tussen alle betrokken actoren en de andere bestaande thematische adviesraden bevorderen. Art. 6. § 1. De adviezen worden meegedeeld binnen een termijn van twee maanden na de indiening van het verzoek. Deze termijn kan op gemotiveerd verzoek van de Regering worden ingekort tot één maand. Indien het advies niet binnen bovengenoemde termijn wordt meegedeeld, kan eraan worden voorbijgegaan. § 2. De Raad bezorgt al zijn adviezen aan de Gewestregering, het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, het College van de Franse Gemeenschapscommissie en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. § 3. De Raad publiceert op zijn website alle adviezen en aanbevelingen op verzoek of op eigen initiatief.
Art.7. Le Conseil remet un rapport annuel au Gouvernement concernant les activités réalisées et la dépense de ses ressources financières.	Art.7. De Raad legt jaarlijks aan de Regering een verslag voor over de verrichte werkzaamheden en de besteding van zijn financiële middelen.
CHAPITRE IV- Composition	HOOFDSTUK IV - Samenstelling
Art. 8 . § Le Conseil est composé de 22 membres effectifs et 22 membres suppléants à savoir : 1° 1 membre effectif et 1 membre suppléant proposé par UNIA ; 2° 6 membres effectifs et 6 membres suppléants proposés par Brupartners, dont la moitié représente les organisations représentatives des	Art. 8. § De Raad is samengesteld uit 22 effectieve leden en 22 plaatsvervangende leden: 1° 1 effectief lid en 1 plaatsvervangend lid voorgedragen door Unia; 2° 6 effectieve leden en 6 plaatsvervangende leden voorgedragen door Brupartners, van wie de ene helft vertegenwoordigers van de

travailleurs et l'autre moitié les organisations représentatives des employeurs, ou des classes moyennes et des employeurs du non-marchand. 3° 11 membres effectifs et 11 membres suppléants provenant d'organisations pertinentes de la société civile anti-raciste proposés par le ou la Ministre ou Secrétaire d'Etat en charge de l'Egalité des Chances suite à un appel à candidatures. La sélection veille à la représentativité des divers mouvements anti-racistes actifs en Région Bruxelles-Capitale. 4° 2 membres effectifs et 2 membres suppléants provenant du corps académique d'établissements universitaires bruxellois proposés par le ou la Ministre ou Secrétaire d'Etat en charge de l'Egalité des Chances. 5° La personne assurant la Présidence ou une personne déléguée du Conseil bruxellois pour l'Egalité entre les Femmes et les Hommes 6° La personne assurant la Présidence ou une personne déléguée du Conseil bruxellois à la personne handicapée. §2. Les candidatures des membres visés au §1 1° à 4° sont présentées au moyen d'une liste double proposant un homme et une femme pour chaque mandat à pourvoir. §3. Les membres visés au §1, 1° à 4° sont désignés par le Gouvernement sur proposition du ou de la Ministre ou du ou de la Secrétaire d'Etat en charge de l'Egalité des Chances. §4. Tous les membres sont mandatés par l'organisation qu'ils représentent. § 5. Les membres sont désignés pour un mandat de 5 ans renouvelable. § 6. La proportion de chaque groupe linguistique ne peut être inférieure à un tiers du nombre total de membres. §. 7 La proportion des membres de chaque sexe doit être paritaire.	representatieve organisaties van de werknemers en de andere helft vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de werkgevers, de middenstand en de werkgevers van de non-profitsector. 3° 11 effectieve leden en 11 plaatsvervangende leden afkomstig uit relevante antiracistische middenveldorganisaties voorgedragen door de Minister of Staatssecretaris bevoegd voor Gelijke Kansen na een oproep tot kandidaatstelling. Tijdens de selectie wordt toegezien op de representativiteit van de verschillende antiracistische bewegingen die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest actief zijn 4° 2 effectieve leden en 2 plaatsvervangende leden afkomstig uit het academisch korps van Brusselse universiteiten voorgedragen door de Minister of Staatssecretaris bevoegd voor Gelijke Kansen. 5° De voorzitter of een afgevaardigde van de Brusselse Raad voor Gelijkheid tussen Vrouwen en Mannen. 6° De voorzitter of een afgevaardigde van de Brusselse Raad voor personen met een handicap §2. De kandidaturen van de leden bedoeld in §1, 1° tot en met 4° worden voorgesteld door middel van een dubbele lijst waarbij voor elk te vervullen mandaat een vrouw en een man wordt voorgedragen. §3. De leden bedoeld in §1, 1° tot en met 4° worden aangesteld door de Regering op voordracht van de Minister of de Staatssecretaris bevoegd voor Gelijke Kansen. §4. Alle leden worden gemandateerd door de organisatie die zij vertegenwoordigen. §5. De leden worden voor een hernieuwbaar mandaat van 5 jaar aangesteld. §6. Het aandeel van elke taalgroep bedraagt ten minste een derde van het totale aantal leden.
--	---

§ 8. Est réputé démissionnaire le membre qui commet une discrimination fondée sur un des critères protégés par la législation antidiscrimination. §9. Lorsqu'un membre doit être remplacé au cours de son mandat, le Gouvernement procède, sur proposition de l'organisation dont il provient, à la désignation d'un nouveau membre. Le membre nouvellement désigné reprend le mandat en cours. § 10. La qualité de membre du Conseil est incompatible avec l'exercice de tout mandat électif communal, provincial, régional et fédéral ou de membre d'un cabinet ministériel.	§. 7 Er moet een gelijk aantal leden van elk geslacht zijn. § 8. Een lid dat discrimineert op grond van een van de door de antidiscriminatiewetgeving beschermde criteria, wordt als ontslagnemend beschouwd. § 10. Wanneer een lid tijdens zijn mandaat moet worden vervangen, stelt de Regering een nieuw lid aan, op voordracht van de organisatie waaruit hij afkomstig is. Het nieuw aangestelde lid neemt het lopende mandaat over. §10. Een lid van de Raad mag niet tegelijk een gemeentelijk, provinciaal, gewestelijk of federaal kiesmandaat uitoefenen of lid zijn van een ministerieel kabinet.
CHAPITRE V – Fonctionnement Art. 9. Le Conseil élit un Président et 2 Vice-Présidents parmi ses membres effectifs dans le respect d'une représentativité de chaque sexe et de chaque rôle linguistique. Leur désignation est soumise à l'approbation du Gouvernement. Art. 10. Le Conseil élit en son sein un Bureau de quatre membres dont le Président et le Vice-président sont membres de plein droit. Deux des membres appartiennent au rôle linguistique francophone et deux des membres appartiennent au rôle linguistique néerlandophone.	HOOFDSTUK V - Werking Art. 9 De Raad kiest uit zijn effectieve leden een voorzitter en twee ondervoorzitters, met inachtneming van de representativiteit van elk geslacht en elke taalrol. Hun aanstelling wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Regering. Art. 10 De Raad kiest uit zijn leden een Bureau met vier leden, waarvan de voorzitter en de ondervoorzitter van rechtswege lid zijn. Twee leden behoren tot de Franse taalrol en twee leden tot de Nederlandse taalrol.
Art. 11. § 1. Le Conseil se réunit de sa propre initiative ou à la demande d'un Ministre ou Secrétaire d'Etat § 2. Le Conseil peut faire appel à des experts et mettre en place des Groupes de travail, et ce dans les conditions fixées dans le règlement d'ordre intérieur.	Art. 11 § 1. De Raad komt bijeen op eigen initiatief of op verzoek van een Minister of een Staatssecretaris. § 2. De Raad kan een beroep doen op deskundigen en werkgroepen oprichten, onder de voorwaarden die in het huishoudelijk reglement zijn vastgelegd.

Art. 12 § 1er. Les membres du Conseil reçoivent des jetons de présence à chaque fois qu'ils assistent à une réunion d'au moins deux heures, soit du Conseil, soit d'un des Groupes de travail, en présentiel ou via vidéoconférence. § 2. Le montant des jetons de présence est fixé à 20 euros pour le Président et le Vice-Président, et à 40 euros pour les autres membres.	Art. 12 § 1. De leden van de Raad ontvangen presentiegeld voor elke vergadering van ten minste twee uur hetzij van de Raad, hetzij van een van de werkgroepen, die ze fysiek of per videoconferentie bijwonen. § 2. Het bedrag van het presentiegeld wordt vastgesteld op 20 euro voor de voorzitter en de ondervoorzitter en op 40 euro voor de andere leden.
Art 13. Le Conseil établit, par consensus, un règlement d'ordre intérieur qui doit obligatoirement prévoir : - Le mode de fonctionnement du Conseil ; - Les tâches du Président et des Vice-Présidents ; - La participation d'experts aux travaux du Conseil ; - La création des Groupes de travail, ainsi que leur rôle, leur champ d'activité et leur mode de fonctionnement ; - Les procédures du traitement des avis et recommandations ; - Le rôle du Secrétariat.	Art. 13. De Raad stelt bij consensus een huishoudelijk reglement vast dat moet voorzien in: - De werkwijze van de Raad; - De opdrachten van de voorzitter en de ondervoorzitter; - De deelname van deskundigen aan de werkzaamheden van de Raad; - De oprichting van werkgroepen en hun rol, actieterrein en werkwijze; - De procedures voor de behandeling van adviezen en aanbevelingen; - De rol van het secretariaat.
Art. 14. § 1er. La coordination et le fonctionnement administratif et logistique du Secrétariat du Conseil sont assurés, sans implication sur son indépendance, par le Secrétariat de Brupartners. § 2. Le Gouvernement octroie une dotation annuelle spécifique à Brupartners, pour le fonctionnement du Conseil. Les moyens pris en compte sont : 1° les frais de personnel, d'investissement et de fonctionnement du Secrétariat du Conseil, en ce compris la participation du Secrétariat du Conseil aux frais généraux de Brupartners leur revenant; 2° la rémunération d'experts externes auxquels le Conseil a recours ;	Art. 14 § 1. De coördinatie en de administratieve en logistieke werking van het Secretariaat van de Raad worden verzekerd door het secretariaat van Brupartners, zonder dat dit gevolgen heeft voor de onafhankelijkheid van de Raad. § 2. De Regering kent Brupartners een specifieke jaarlijkse dotatie toe voor de werking van de Raad. De middelen die in aanmerking komen, zijn: 1° de personeels-, investerings- en werkingskosten van het Secretariaat van de Raad, met inbegrip van de verschuldigde bijdrage van het Secretariaat aan de algemene kosten van Brupartners. 2° de vergoeding van de externe deskundigen waarop de Raad een beroep doet;

3° les jetons de présences des membres du Conseil ; 4° les frais spécifiques du Conseil, tels que les frais couvrants des événements et des études.	3° de presentiegelden van de leden van de Raad; 4° de specifieke kosten van de Raad, zoals kosten voor evenementen en onderzoeken.
Bruxelles, le ...	Brussel, ...
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
<u>Exposé des motifs</u>	<u>Memorie van toelichting</u>
Encore aujourd'hui, notre société n'échappe pas aux conséquences désastreuses des discriminations dites raciales et du racisme. Le mouvement antiraciste à Bruxelles et dans le monde, la montée des populismes et des nationalismes racistes ont mis à l'avant plan la réalité crue de la discrimination, de la haine et des violences liées à une ou plusieurs facettes de l'identité des personnes (prétendue race, nationalité, origine nationale, origine ethnique, couleur de peau, ascendance, éventuel handicap, âge etc.). Les conséquences sur le quotidien des personnes concernées sont désastreuses et les répercussions sur l'ensemble de la société ne le sont pas moins.	Onze maatschappij ontsnapt ook vandaag nog steeds niet aan de rampzalige gevolgen van zogenaamd raciale discriminatie en racisme. De antiracistische beweging in Brussel en in de wereld, de opkomst van racistisch populisme en nationalisme hebben de harde realiteit duidelijk gemaakt van discriminatie, haat en geweld gelinkt aan een of meerdere aspecten van de identiteit van mensen (zogenaamd ras, nationaliteit, nationale of etnische afstamming, huidskleur, afkomst, eventuele handicap, leeftijd, enz.). De gevolgen voor het dagelijkse leven van de betrokkenen zijn rampzalig, net zoals de gevolgen voor de samenleving in haar geheel.
Conscient de l'actualité de ces enjeux, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale œuvre pour le respect, la protection et la réalisation des droits fondamentaux de chaque personne toutes les personnes qui résident, travaillent ou visitent la Région.	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering is zich ervan bewust hoe actueel deze problematiek is en zet zich in voor de eerbiediging, de bescherming en de verwezenlijking van de grondrechten van iedereen die in het Gewest woont, werkt of langskomt.
Ainsi, le Gouvernement s'est engagé, notamment par l'approbation de plans d'actions transversaux relatifs à l'égalité des chances (https://equal.brussels/fr/publications/), à intégrer la dimension de l'égalité des chances dans toutes les compétences régionales.	Zo heeft de regering zich ertoe verbonden, met name door de goedkeuring van transversale actieplannen inzake gelijke kansen (https://equal.brussels/nl/publications/), aandacht te schenken aan gelijke kansen op alle gewestelijke bevoegdheidsdomeinen.
De nombreux acteurs privés associatifs jouent également un rôle essentiel dans cette voie. Ainsi, des associations jouent à la fois le rôle d'éclaireuses et d'expertes de terrains au contact des publics les plus fragilisés, et d'appui aux actions publiques. « Bruxelles connaît aujourd'hui encore une situation économique discordante entre sa position de poumon économique et ses réalités	Heel wat private verenigingen spelen hierbij ook een essentiële rol. Zo spelen verenigingen enerzijds een rol van verkenner en experten op het terrein die in contact staan met de meest kwetsbare groepen, en ondersteunen ze anderzijds de overheidsacties. "Ook vandaag nog staat de positie van Brussel als economische motor van het land in schril contrast met de sociale realiteit", wordt in de

sociales, relève la Déclaration de politique régionale. L'identité bruxelloise brille par sa résilience et son ouverture au monde. La lutte contre les discriminations, les inégalités et les incivilités seront au cœur d'une politique d'égalité des droits qui garantit à chaque Bruxellois les conditions de son émancipation.»	gewestelijke beleidsverklaring vastgesteld. De identiteit van Brussel blinkt uit in haar veerkracht en openheid naar de wereld. De strijd tegen discriminatie, ongelijkheid en overlast zal de kern vormen van een beleid van gelijke rechten dat elke Brusselaar de voorwaarden voor zijn emancipatie garandeert.
Afin de réaliser les ambitions affichées dans sa Déclaration de politique régionale 2019-2024, le Gouvernement bruxellois a adopté en décembre 2022 le plan bruxellois de lutte contre le racisme (https://equal.brussels/wp-content/uploads/2022/12/Plan-Racisme-FR.pdf).	Om de ambities uit haar Gewestelijke Beleidsverklaring 2019-2024 waar te maken, heeft de Brusselse Regering in december 2022 het Brussels Plan ter bestrijding van racisme aangenomen (https://equal.brussels/wp-content/uploads/2022/12/Plan-Racisme-NL.pdf).
Aux côtés du Comité régional Diversité et le Comité régional pour l'Égalité des Chances qui assurent une coordination entre institutions publiques sur ces sujets et remplissent des fonctions importantes par le biais d'une lecture transversale, de réseau et d'échange de bonnes pratiques ; pour prévenir et arrêter le racisme, il a été proposé, dans le cadre de l'action 19 du plan de créer un nouvel organe consultatif.	Naast het Gewestelijk Comité voor Diversiteit en het Gewestelijk Comité voor Gelijke Kansen, die zorgen voor de coördinatie tussen de overheidsinstellingen rond deze onderwerpen en die belangrijke functies vervullen via een overkoepelende lezing, netwerking en uitwisseling van goede praktijken, werd in het kader van actie 19 van het plan voorgesteld een nieuw adviesorgaan op te richten om racisme te voorkomen en een halt toe te roepen.
En effet, le plan prévoit la « création d'un Conseil chargé d'émettre des avis et recommandations sur toute question relative à la lutte contre le racisme en Région de Bruxelles-Capitale. Ce Conseil sera constitué d'expert.es académiques, représentant.es des organisations syndicales et d'organisations d'employeurs, représentant.es d'associations de lutte contre le racisme ».	Het Plan voorziet namelijk in de "Oprichting van een Raad die adviezen en aanbevelingen uitbrengt over alle kwesties in verband met de bestrijding van racisme in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze raad zal bestaan uit academici, vertegenwoordigers van vakbonden, werkgeversorganisaties en verenigingen tegen racisme".
Le plan indique également que « Le Conseil régional bruxellois de lutte contre le racisme aura pour objectif d'émettre des avis et recommandations sur toute question relative à la lutte contre le racisme en Région de Bruxelles-Capitale, formulés par ses membres, sur demande d'instances bruxelloises ou à son initiative. »	In het plan staat ook: "Het doel van de Brusselse Gewestelijke Raad tegen Racisme is het uitbrengen van door zijn leden geformuleerde adviezen en aanbevelingen over alle kwesties in verband met de bestrijding van racisme in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op vraag van Brusselse instanties of op eigen initiatief".
L'institution d'un Conseil régional bruxellois de lutte contre le racisme répond notamment à une demande du secteur antiraciste d'être consulté de façon plus systématique.	De oprichting van een Brusselse Gewestelijke Raad tegen Racisme komt met name tegemoet aan een verzoek van de antiracistische sector om op meer systematische wijze te worden geraadpleegd.
A l'image du Conseil pour l'Égalité des femmes et des hommes et du conseil bruxellois au handicap, pourra, mutatis mutandis, éclairer utilement l'action publique au sujet des enjeux et questions	Naar het voorbeeld van de Raad voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen en de Brusselse Raad voor personen met een handicap, zal de Raad, mutatis mutandis, de overheid dus

relatifs à la lutte contre le racisme à partir de réalités vécues et analysées par le secteur.	relevante informatie kunnen geven inzake uitdagingen en kwesties in verband met de bestrijding van racisme op basis van de ervaring en analyses van de sector.
L'objectif principal poursuivi par ce texte est de doter la Région bruxellois d'un organe d'avis disposant d'une représentativité pluraliste, reflétant les diverses visions de promotion des droits humains parmi les acteurs et actrices de la lutte contre le racisme sur le territoire de la Région bruxellois .	De voornaamste doelstelling van deze tekst is om in het Brussels Gewest een adviesorgaan op te richten met een pluralistische vertegenwoordiging, waarbij de verschillende standpunten die de actoren actief in de strijd tegen racisme in het Brussels Gewest hebben inzake mensenrechtenbevordering, worden weerspiegeld.
La mise en commun des expertises entre les acteurs et actrices de la société civile est le second objectif poursuivi par le présent projet.	De tweede doelstelling van dit ontwerp is het delen van de expertise tussen actoren uit het maatschappelijk middenveld.
<u>Commentaire des articles</u>	<u>Artikelsgewijze bespreking</u>
Article 1 ^{er}	Artikel 1
Cette disposition n'appelle pas de commentaire particulier.	Deze bepaling behoeft geen bijzondere commentaar.
Article 2	Artikel 2
Cet article comporte la définition des termes employés dans l'ordonnance à des fins de bonne compréhension.	Met het oog op een goed begrip van de ordonnantie bevat dit artikel de definities van de begrippen die erin gebruikt worden.
Article 3	Artikel 3
Il s'agit d'un objectif de la Déclaration de politique générale 2019-2024 réalisé au travers des divers plans relatifs à l'égalité des chances en Région bruxelloise.	Dit is een doelstelling van de Algemene Beleidsverklaring 2019-2024 gerealiseerd via de verschillende plannen inzake gelijke kansen in het Brussels Gewest.
Article 4	Artikel 4
Cet article crée le conseil et décrit son champ d'action, à savoir les critères protégés dits raciaux qui sont issus des lois anti discriminations et du ressort d'Unia.	In dit artikel wordt de Raad opgericht en wordt het actieterrein beschreven, namelijk de zogenaamd raciale beschermde criteria, die voortvloeien uit de antidiscriminatiewetten en onder de bevoegdheid van Unia vallen.
Article 5	Artikel 5
Cet article liste les missions du Conseil consultatif, à savoir remettre des avis dans son champ de compétence, de sa propre initiative ou	Dit artikel somt de opdrachten van de Adviesraad op, namelijk het uitbrengen van adviezen op zijn bevoegdheidsgebied, op eigen initiatief of op

de l'un des membres des exécutifs bruxellois, le cadre des compétences de ces derniers. Il est également prévu, sur le modèle de ce qui existe pour les deux autres conseils thématiques existant en égalité des chances (le Conseil bruxellois à l'égalité entre les femmes et les hommes et le conseil bruxellois de la personne handicapée) qu'un avis en début et en fin de législature soit remis. Il revient également au conseil de suivre les travaux des autres instances consultatives ou entités fédérées ou fédérale qui auraient un impact sur les compétences régionales bruxelloises. Enfin, de part sa composition, le Conseil poursuit un objectif de concertation entre ses membres.	initiatief van de leden van de Brusselse executieven, in het kader van de bevoegdheden van deze laatste. Naar het voorbeeld van de twee andere bestaande thematische raden voor gelijke kansen (de Brusselse Raad voor de Gelijkheid tussen Vrouwen en Mannen en de Brusselse Raad voor personen met een handicap) wordt ook bepaald dat aan het begin en het einde van de legislatuur een advies wordt uitgebracht. Het is ook aan de raad om de werkzaamheden op te volgen van andere adviesorganen, of van de federale overheid of de deelstaten, die een impact kunnen hebben op de Brusselse gewestelijke bevoegdheidsdomeinen. Tot slot streeft de Raad door zijn samenstelling overleg tussen zijn leden na.
Article 6	Artikel 6
Il est prévu un délai de deux mois pour la remise de l'avis du Conseil, ce délai pouvant être ramené à un mois sur demande motivée.	Voor het uitbrengen van het advies van de Raad is in een termijn van twee maanden voorzien, die op gemotiveerd verzoek tot één maand kan worden ingekort.
En cas de non-respect du délai convenu, le Gouvernement pourra passer outre cette formalité.	Indien de overeengekomen termijn niet in acht wordt genomen, kan de regering afzien van deze formaliteit.
Les avis du Conseil sera mis en ligne sur son site et ils sont communiqués aux membres des exécutifs bruxellois.	De adviezen van de Raad worden op zijn website geplaatst en meegedeeld aan de leden van de Brusselse executieven.
Article 7	Artikel 7
Comme pour d'autres instances d'avis existantes, un rapport annuel devra être remis, reprenant les activités et les dépenses réalisées dans le cadre du budget dédié.	Net als bij andere bestaande adviesorganen moet jaarlijks een verslag worden ingediend met daarin de activiteiten en uitgaven in het kader van de specifieke begroting.
Article 8	Artikel 8
Cet article liste la composition du Conseil. Ce dernier est composé de 22 membres effectifs et 22 membres suppléants.	Dit artikel bevat de samenstelling van de Raad. De Raad is samengesteld uit 22 effectieve leden en 22 plaatsvervangende leden:
- Une représentation d'Unia en sa qualité d'equality body sera assurée via un membre effectif et un membre suppléant	- Unia zal als <i>equality body</i> worden vertegenwoordigd door één effectief lid en één plaatsvervangend lid
- Une représentation des partenaires sociaux sera assurée par 6 membres effectifs et 6 membres suppléants, répartis pour moitié comme assurant la représentation des organisations des	- De sociale partners zullen worden vertegenwoordigd door 6 effectieve leden en 6 plaatsvervangende leden, van wie de ene helft de werknemersorganisaties

travailleurs et l'autre moitié issue des associations des employeurs- classes moyennes et non marchand. Ces membres seront désignés par Brupartners.	vertegenwoordigt en de andere helft de organisaties van werkgevers, de middenstand en de non-profitsector. Deze leden zullen door Brupartners worden aangesteld.
- La majorité des membres du conseil sera issue d'une représentation de la société civile, via 11 membres effectifs et 11 membres suppléants. Ces membres seront désignés par le Ministre en charge de l'Egalité des Chances suite à une sélection qui permettra d'assurer la diversité et la représentativité du secteur antiraciste bruxellois.	- De meeste leden van de raad zullen afkomstig zijn uit het maatschappelijk middenveld, via 11 effectieve leden en 11 plaatsvervangende leden. Deze leden worden aangesteld door de Minister van Gelijke Kansen na een selectieprocedure waarin de diversiteit en representativiteit van de antiracistische sector in Brussel wordt gewaarborgd.
- L'expertise académique sera assurée via deux membres effectifs et deux membres suppléants issus du corps académiques d'établissements universitaires bruxellois.	- De academische expertise wordt verzekerd via twee effectieve leden en twee plaatsvervangende leden uit het academische korps van de Brusselse universiteiten.
- La transversalité du champ d'action du Conseil sera assurée par la présence de droit d'un représentant du Conseil bruxellois à l'égalité entre les femmes et les hommes et d'un représentant du Conseil bruxellois à la personne handicapée. Il peut s'agit soit de la personne assurant la présidence soit d'une personne déléguée par cette dernière.	- De transversaliteit van het actieterrein van de Raad wordt verzekerd door de aanwezigheid van een vertegenwoordiger van de Brusselse Raad voor de Gelijkheid tussen Vrouwen en Mannen en een vertegenwoordiger van de Brusselse Raad voor personen met een handicap. Deze vertegenwoordiger kan de persoon zijn die het voorzitterschap bekleedt, ofwel een door hem gedelegeerde persoon.
Afin d'assurer la parité des genres, les candidatures des membres, sauf les personnes émanant des conseils visés aux 5° et 6° doivent être présentées en liste double proposant un homme et une femme pour chaque poste.	Met het oog op de genderpariteit moeten de kandidaturen van de leden, met uitzondering van de personen die afkomstig zijn van de in 5° en 6° bedoelde raden, worden ingediend door middel van een dubbele lijst waarin voor elke functie een man en een vrouw worden voorgedragen.
Le conseil doit être composé de manière paritaire de chaque sexe.	De raad moet samengesteld zijn uit een gelijk aantal mannen en vrouwen.
Le Gouvernement désigne l'ensemble des membres parmi les listes proposées par les organisations visées, sur proposition du Ministre ou de la Secrétaire d'Etat à l'Egalité des Chances, sauf les personnes émanant des conseils visés aux 5° et 6°	De Regering benoemt alle leden uit de lijsten voorgedragen door de betreffende organisaties, op voorstel van de Minister of de Staatssecretaris voor Gelijke Kansen, behalve de personen afkomstig uit de raden bedoeld in 5° en 6°.
La durée du mandat est de 5 ans, renouvelable.	De duur van het mandaat bedraagt vijf jaar en kan worden hernieuwd.
L'équilibre linguistique est assuré via une représentation minimale de chaque groupe d'un tiers des membres.	Het taalevenwicht wordt verzekerd doordat elke taalgroep door ten minste een derde van de leden vertegenwoordigd moet zijn.

L'article énonce une série d'incompatibilité et de conditions de démission.	Het artikel bevat een reeks onverenigbaarheden en voorwaarden voor ontslag.
Article 9	Artikel 9
Afin de faciliter son fonctionnement quotidien, le Conseil élit en son sein un Président, deux Vice-Présidents, dans le respect des règles de représentativité linguistique et de sexe, dont la désignation doit être soumise au Gouvernement.	Om zijn dagelijkse werking te vergemakkelijken kiest de Raad uit zijn leden een voorzitter en twee ondervoorzitters, met inachtneming van de regels inzake representativiteit inzake taal en geslacht. Hun aanstelling wordt aan de Regering voorgelegd.
Dans le même objectif, un bureau sera composé.	Met hetzelfde doel wordt een bureau opgericht.
Article 11	Artikel 11
Cet article détaille les conditions de réunions du Conseil.	In dit artikel worden de voorwaarden voor de vergaderingen van de Raad vastgesteld.
Article 12	Artikel 12
Cet article prévoit les conditions de l'indemnisation des membres lors des réunions.	Dit artikel bepaalt de voorwaarden voor de vergoeding van de leden tijdens de vergaderingen.
Article 13	Artikel 13
Cet article prévoit l'obligation d'établir un règlement d'ordre intérieur afin de régler les modalités de fonctionnement quotidiennes du Conseil.	Dit artikel voorziet in de verplichting een huishoudelijk reglement op te stellen om de dagelijkse werking van de Raad te regelen.

Article 14	Artikel 14
Cet article énonce que le Conseil sera hébergé au sein de Brupartners et bénéficiera de son soutien en terme de coordination et fonctionnement administration et logistique, en contrepartie d'une dotation annuelle spécifique du Gouvernement. Cette dotation proviendra des crédits budgétaires de l'Egalité des Chances. Le fait que le secrétariat et le soutien en terme de coordination et fonctionnement administration et logistique soit assuré par Brupartners n'a aucun impact sur l'indépendance dont le Conseil fait preuve dans ses activités et missions.	Dit artikel bepaalt dat de Raad wordt ondergebracht bij Brupartners en, in ruil voor een specifieke jaarlijkse dotatie van de regering, kan rekenen op de steun van Brupartners op het gebied van coördinatie en administratieve en logistieke werking. Deze dotatie komt uit de begrotingskredieten voor gelijke kansen. Het feit dat het secretariaat en de ondersteuning op het gebied van coördinatie en administratieve en logistieke werking door Brupartners worden verzorgd, heeft geen gevolgen voor de onafhankelijkheid van de Raad bij het uitvoeren van zijn activiteiten en opdrachten.
Bruxelles, le 30/03/23 Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt régional,	Brussel, 30/03/23 De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de promotie van het Imago van Brussel en Biculturele zaken van gewestelijk belang,

Rudi VERVOORT



P^r 41 CM 30/03/2023

